

132674-2026 - Competition

Italy – Translation services – Accordo Quadro, ai sensi dell'art. 59 comma 3 del Codice, avente ad oggetto il servizio di traduzione e interpretariato

OJ S 39/2026 25/02/2026

Contract or concession notice – standard regime - Change notice
Services

1. Buyer

1.1. Buyer

Official name: RAI - Radiotelevisione Italiana S.p.A. - A/ROE/BSO

Email: gestione.appalti@maggioli.it

Legal type of the buyer: Local authority

Activity of the contracting authority: Recreation, culture and religion

2. Procedure

2.1. Procedure

Title: Accordo Quadro, ai sensi dell'art. 59 comma 3 del Codice, avente ad oggetto il servizio di traduzione e interpretariato

Description: L'appalto ha ad oggetto in breve: traduzione da testo scritto e/o da supporto audiovisivo, in tal caso il servizio di traduzione comprende anche la trascrizione, ossia la conversione di file audio o video in documento scritto; è richiesto altresì il servizio di interpretariato, in collegamento da remoto o in presenza; l'unità di misura è la battuta di testo originale (carattere o spazio). Nel corso della durata dell'accordo RAI potrà richiedere la prestazione dei servizi in qualsiasi momento, a sua totale discrezione, sia nei giorni feriali che festivi; il servizio di traduzione dovrà essere prestato dall'italiano alla lingua straniera e/o viceversa per le seguenti lingue: inglese; francese; spagnolo; portoghese; tedesco; russo; ucraino; ungherese; polacco; greco; sloveno; slovacco; croato; rumeno; serbo; arabo; ebraico; giapponese; cinese; cinese mandarino; coreano; lingue rare (a titolo esemplificativo, non esaustivo: Hindi; Bengali; Urdu; Marathi; Telugu; Vietnamita; Farsi; Gujarati; Indonesiano; Arabo egiziano; Swahili; Giavanese; Punjabi; Gujarati; Thailandese; Kannada; Amarico; Bohjipuri; etc.); il servizio di interpretariato, in collegamento da remoto o in presenza, dovrà essere prestato dall'italiano alla lingua straniera e/o viceversa per le seguenti lingue: Inglese, Francese, Spagnolo, Portoghese, Russo, Ucraino; Ungherese; Polacco; Greco; Sloveno; Slovacco; Croato; Serbo; Romeno; Arabo; Tedesco; Coreano; Ebraico; Giapponese; Cinese e Cinese Mandarino; le traduzioni e il servizio di interpretariato richiesti possono riguardare argomenti svariati quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'ambito economico, giuridicoamministrativo, media, commerciale, finanziario o la divulgazione di ambito scientifico, tecnico, istituzionale, artistico musicale, storico, scolasticoeducativo. Per la dettagliata descrizione delle caratteristiche tecniche e funzionali del servizio nonché delle modalità di esecuzione dello stesso si rimanda al Capitolato Tecnico. In considerazione della natura dell'Accordo Quadro, tutte le quantità indicate nella documentazione di gara sono meramente indicative e non vincolanti. Il valore globale stimato rappresenta l'importo massimo del relativo Accordo Quadro e non è soggetto a ribasso; tale importo non è in alcun modo impegnativo né vincolante per Rai. Gli effettivi importi delle prestazioni da eseguire saranno determinati in sede di stipula dei contratti attuativi il cui corrispettivo sarà determinato applicando i prezzi unitari di cui ai Listini a base di gara ribassati dello sconto unico percentuale offerto, fermo

restando le maggiorazioni previste nei documenti di gara. I contratti attuativi potranno essere stipulati fino alla data di scadenza del suddetto Accordo Quadro; resta inteso che i servizi oggetto dei contratti attuativi potranno essere completati anche se la loro durata dovesse superare il termine di validità dell'Accordo Quadro. Viceversa, l'Accordo Quadro si intenderà concluso antecedentemente rispetto alla sua naturale scadenza, qualora, prima del decorso della durata predetta, l'importo complessivo venga esaurito. In casi eccezionali, al verificarsi delle condizioni indicate all'art. 120 comma 11 del Codice, la durata Contratto (se del caso come estesa per effetto dell'esercizio dell'opzione e/o ai sensi dell'art. 120, comma 1, lett. a) come infra previsto), ancora in corso di esecuzione, potrà essere prorogata per il tempo strettamente necessario alla conclusione della procedura di individuazione del nuovo contraente. In tal caso l'appaltatore sarà tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi prezzi, patti e condizioni previsti nel contratto. I documenti di gara conterranno la seguente ulteriore previsione ai sensi dell'art. 120 comma 1 lett. a) del Codice: qualora l'importo contrattuale (del contratto "base" o di quello derivante dall'esercizio dell'opzione) non dovesse essere esaurito alla scadenza del termine di durata contrattuale, la durata del contratto potrà essere estesa per il tempo necessario all'utilizzo dell'intero importo contrattuale (ferma restando la natura di tetto massimo di spesa, non vincolante, nei termini sopra indicati)

Procedure identifier: 06351658-b6c9-42d6-9426-9894534afba7

Type of procedure: Open

The procedure is accelerated: no

2.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 79530000 Translation services

Additional classification (cpv): 79540000 Interpretation services

2.1.2. Place of performance

Town: ROMA (RM)

Country subdivision (NUTS): Roma (IT143)

Country: Italy

Additional information: Decisione di contrarre Prot. n. A/D/702/P del 11/02/2026. Il Responsabile del Progetto per l'affidamento è Arianna Lanzi. Fabrizio Zappi è il Responsabile del Progetto per la fase di programmazione e allo stesso sono altresì assegnati i compiti di coordinamento e supervisione dell'intervento. Marco Nuzzo è il Responsabile del Progetto per la fase di progettazione ed esecuzione. La presente procedura è svolta tramite sistema informatico per procedure telematiche di acquisto ("Piattaforma") accessibile all'indirizzo <https://piattaformaacquisti.rai.it/PortaleAppalti>. Tramite il sito si accede alla procedura ed alla documentazione di gara, all'interno dell'area di dettaglio relativa alla Procedura. Informazioni e chiarimenti possono essere richiesti entro e non oltre il 20/03/2026 ore 24:00, utilizzando l'area "Comunicazioni riservate al Concorrente", presente nell'area di dettaglio della procedura. Le risposte alle richieste di chiarimenti sono fornite mediante pubblicazione delle richieste in forma anonima e delle relative risposte sulla Piattaforma nell'area "Comunicazioni della Stazione Appaltante". Sono ammessi a partecipare alla presente procedura di gara, nel rispetto delle condizioni previste nella documentazione di gara, tutti gli operatori economici di cui all'art. 65 del D. Lgs. n. 36/2023 e s.m.i. per i quali non sussistano: (i) le cause di esclusione di cui agli artt. 94, 95 e 98 del D. Lgs. n. 36/2023 e s.m.i.; (ii) le condizioni di cui all'art. 53, comma 16-ter, del d.lgs. n. 165/2001; (iii) ulteriori divieti a contrarre con la PA, il tutto secondo quanto specificato negli atti di gara. Il ricorso al subappalto è ammesso alle condizioni e nei limiti previsti dal Disciplinare di Gara. Ai sensi dell'art. 58 del Codice e tenuto

conto dei principi in materia, l'appalto è articolato in un unico lotto, in considerazione delle peculiari caratteristiche del Servizio richiesto. Le attività oggetto dell'affidamento risultano fortemente interconnesse e richiedono un approccio unitario per garantire omogeneità nei livelli prestazionali, continuità operativa e coerenza organizzativa. La gestione unitaria da parte di un unico centro di responsabilità consente, inoltre, una più efficace pianificazione e coordinamento delle attività, anche tramite il sistema digitale di gestione delle richieste previsto nel Capitolato, con conseguente ottimizzazione delle risorse, razionalizzazione dei processi e possibili economie di scala. La suddivisione in lotti, pertanto, risulterebbe tecnicamente non praticabile ed economicamente non conveniente, in quanto comprometterebbe l'efficienza complessiva del servizio e aumenterebbe la complessità gestionale a carico della Committente. In considerazione della natura intellettuale della prestazione le clausole sociali di cui all'art. 57, comma 1 del Codice non sono applicabile. Parimenti, ai sensi del Bando Tipo ANAC n. 1 di cui appresso, in considerazione della interpretazione sistematica delle disposizioni del Codice operata nella relativa Nota illustrativa, per il presente appalto non è prevista l'indicazione del CCNL di cui all'art. 11, commi 1 e 2, del Codice né l'individuazione del costo della manodopera di cui all'art. 41, comma 14, del Codice. E' prevista l'inversione procedimentale ai sensi dell'art. 107, comma 3, D. Lgs. n. 36/2023 e s. m.i.. Al fine di garantire la qualità della prestazione, è prevista, ai sensi dell'art. 108 co. 7 del Codice, una soglia minima di sbarramento al punteggio tecnico pari a 35 punti per il punteggio tecnico complessivo non riparametrato. Lo schema di contratto allegato contiene una clausola di revisione prezzi. Il disciplinare indica le modalità con cui i raggruppamenti di operatori economici ottemperano ai requisiti in materia di capacità economica e finanziaria o di capacità tecniche e professionali. Per la sottoscrizione del contratto l'appaltatore costituisce una garanzia, denominata "garanzia definitiva". Il disciplinare indica le prestazioni che dovranno essere eseguita dall'aggiudicatario, sia in caso di avvalimento che di subappalto, nonché le prestazioni o lavorazioni oggetto del contratto di appalto che, pur subappaltabili, non possono formare oggetto di ulteriore subappalto. Si rinvia al Disciplinare di gara e documenti allegati o ivi richiamati per tutto quanto concerne la presente procedura, intendendosi il contenuto ivi integralmente richiamato

2.1.3. Value

Estimated value excluding VAT: 512 697,00 EUR

2.1.4. General information

Legal basis:

Directive 2014/24/EU

2.1.6. Grounds for exclusion

Sources of grounds for exclusion: European Single Procurement Document (ESPD)

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0001

Title: Accordo Quadro con un unico operatore per il Servizio di traduzione e interpretariato

Description: Sono sottoposti a ribasso i prezzi unitari di cui ai 3 seguenti listini: A) Listino prezzi servizi di traduzioni; B) Listino prezzi servizio di interpretariato; C) Listino prezzi forfettari per attrezzature tecniche.

5.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 79530000 Translation services

Additional classification (cpv): 79540000 Interpretation services

Options:

Description of the options: Ai sensi dell'art. 120, comma 10 del Codice, nel contratto sarà prevista un'opzione di proroga della durata ulteriore di 12 mesi; pertanto, in caso di esercizio di detta opzione, la durata complessiva contrattuale sarà pari a 36 mesi; in tal caso i contraenti originari saranno tenuti a eseguire le prestazioni contrattuali ai prezzi, patti e condizioni stabiliti nel contratto. Il valore globale di cui al punto precedente contiene l'importo stimato per opzione di proroga pari ad euro 170.899,00.

5.1.2. Place of performance

Town: ROMA (RM)

Country subdivision (NUTS): Roma (IT143)

Country: Italy

5.1.3. Estimated duration

Start date: 01/07/2026

Duration end date: 01/07/2029

5.1.5. Value

Estimated value excluding VAT: 512 697,00 EUR

5.1.6. General information

Reserved participation:

Participation is not reserved.

Procurement Project not financed with EU Funds.

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement (GPA): yes

Additional information: Nel caso in cui il subappaltatore voglia a sua volta subappaltare parte delle prestazioni, previa autorizzazione della stazione appaltante, trovano applicazione – laddove compatibili – le disposizioni del par. 10. SUBAPPALTO del Disciplinare di gara unitamente alle previsioni di cui all'art. 119 del Codice.

5.1.9. Selection criteria

Sources of selection criteria: Notice

Criterion: Enrolment in a trade register

Description of selection criterion: Iscrizione nel registro della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura (o ad altro organismo equipollente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza) per attività pertinenti a quelle oggetto della presente procedura di gara;

Criterion: References on specified services

Description of selection criterion: Ai sensi dell'art. 100, comma 1, lett. c) del Codice: aver correttamente eseguito, negli ultimi dieci anni antecedenti la data di pubblicazione del Bando di gara sulla Banca dati nazionale dei contratti pubblici dell'ANAC, uno o più contratti, aventi ad oggetto servizi analoghi a quelli oggetto di gara (servizi di traduzione e interpretariato) per un importo complessivo pari ad euro 200.000,00 IVA esclusa eseguiti anche in favore di privati.

5.1.10. Award criteria

Criterion:

Type: Quality

Description: Punteggio tecnico

Category of award weight criterion: Weight (percentage, exact)

Award criterion number: 70

Category of award threshold criterion: Minimum score

Award criterion number: 35

Criterion:

Type: Price

Description: Punteggio economico

Category of award weight criterion: Weight (percentage, exact)

Award criterion number: 30

5.1.11. Procurement documents

Address of the procurement documents: <https://piattaformaacquisti.rai.it/PortaleAppalti/it/procedure/codice/G41423>

5.1.12. Terms of procurement

Terms of submission:

Electronic submission: Allowed

Address for submission: <https://piattaformaacquisti.rai.it/PortaleAppalti/it/procedure/codice/G41423>

Languages in which tenders or requests to participate may be submitted: Italian

Electronic catalogue: Not allowed

Variants: Not allowed

Description of the financial guarantee: Il dettaglio relativo alle garanzie da presentare è indicato nel Disciplinare di gara.

Deadline for receipt of tenders: 30/03/2026 12:00:00 (UTC+01:00) Central European Time, Western European Summer Time

Duration during which the tender must remain valid: 180 Days

Information about public opening:

Opening date: 01/04/2026 10:00:00 (UTC+01:00) Central European Time, Western European Summer Time

Additional information: Per la presente procedura non sono previste sedute pubbliche. I concorrenti potranno acquisire le informazioni relative allo svolgimento della procedura accedendo alla Piattaforma Acquisti, nella sezione relativa alla gara. La Piattaforma Acquisti garantisce il rispetto delle disposizioni del Codice in materia di riservatezza delle operazioni e delle informazioni relative alla procedura di gara, nonché il rispetto dei principi di trasparenza.

Terms of contract:

The execution of the contract must be performed within the framework of sheltered employment programmes: No

Electronic invoicing: Required

Electronic ordering will be used: no

Electronic payment will be used: yes

Financial arrangement: Vedi documentazione di gara

5.1.15. Techniques

Framework agreement:

Framework agreement, without reopening of competition

Maximum number of participants: 1

Information about the dynamic purchasing system:

No dynamic purchase system

5.1.16. Further information, mediation and review

Review organisation: TAR territorialmente competente ai sensi dell'art. 120 del D. Lgs. n. 104 /2010

Information about review deadlines: Ricorsi avverso il presente Bando di gara possono essere notificati alla stazione appaltante entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente Bando. Ricorsi avverso le eventuali esclusioni ed avverso il provvedimento di aggiudicazione possono essere notificati alla stazione appaltante entro trenta giorni dal ricevimento della comunicazione del relativo provvedimento.

Organisation providing additional information about the procurement procedure: RAI - Radiotelevisione Italiana S.p.A. - A/ROE/BSO

Organisation providing more information on the review procedures: RAI - Radiotelevisione Italiana S.p.A. - A/ROE/BSO

Organisation receiving requests to participate: RAI - Radiotelevisione Italiana S.p.A. - A/ROE/BSO

8. Organisations

8.1. ORG-0001

Official name: RAI - Radiotelevisione Italiana S.p.A. - A/ROE/BSO

Registration number: 06382641006

Postal address: Via Alessandro Severo n. 246

Town: ROMA (RM)

Postcode: 00145

Country subdivision (NUTS): Roma (ITI43)

Country: Italy

Email: gestione.appalti@maggioli.it

Telephone: 800938362

Internet address: <https://www.rai.it>

Buyer profile: <https://piattaformaacquisti.rai.it/PortaleAppalti>

Roles of this organisation:

Buyer

Organisation providing additional information about the procurement procedure

Organisation receiving requests to participate

Organisation providing more information on the review procedures

8.1. ORG-0002

Official name: TAR territorialmente competente ai sensi dell'art. 120 del D. Lgs. n. 104/2010

Registration number: 93196440874

Postal address: Via Flaminia n. 189

Town: ROMA (RM)

Postcode: 100

Country subdivision (NUTS): Roma (ITI43)

Country: Italy

Email: tarrm-segrprotocolloamm@ga-cert.it

Telephone: 6328721

Fax: 632872315

Internet address: <https://www.giustizia-amministrativa.it/tribunale-amministra>

Roles of this organisation:

Review organisation

10. Change

Version of the previous notice to be changed

:
bdd28d31-9da9-48c1-a338-f0bcc8fc9f1a-01

Notice information

Notice identifier/version: 204ecab1-585a-414d-a4cb-670a9d15f490 - 01

Form type: Competition

Notice type: Contract or concession notice – standard regime

Notice subtype: 16

Notice dispatch date: 23/02/2026 15:59:02 (UTC+01:00) Central European Time, Western European Summer Time

Languages in which this notice is officially available: Italian

Notice publication number: 132674-2026

OJ S issue number: 39/2026

Publication date: 25/02/2026